



Adelina Rossano

Translator & Copywriter



Personal Info

Address

Via Montessori, 12
20138 Milano

Phone

+39 3403591830

E-mail

adelina@arossanotranslations.com

Skype

adelina.rossano

WWW

https://arossanotranslations.com

LinkedIn

linkedin.com/in/adelinarossano/

Twitter

twitter.com/ARtranslations_



Summary

Comprehensively trained in translation, international relations and law, I have an **extensive experience in legal translation, technical translation and localization**. I am versatile, **perfect in keeping tight deadlines and able to work under pressure**. Proficient in SDL Trados and **committed to continuing professional development**.

I am a knowledgeable translator with a strong command over English, Spanish, French and Portuguese as well as experience with multinational clients. With my job, **I help professionals, companies and brands strengthen their online presence and grow their businesses in Italy using a good content strategy**.



Experience

2008 - present

Owner and Translator

arossanoTRANSLATIONS

- More than 1.000.000 words translated
- Experience in the translation industry
- Qualified translator
- Degree in Foreign Languages and Translation
- Knowledge of the law

Types of texts I deal with:

LEGAL TEXTS: contracts, court proceedings, appeals; indictments; judgements; divorce papers; disputes and controversies; marriage, birth, death certificates; degree certificates; academic transcripts; visa documents; immigration related documents; patents; any other legal document.

TECHNICAL TEXTS: manuals; technical data and specifications; catalogues and price lists; safety instructions; standards, models and regulations; medical devices; scientific researches; user manuals and software guides.

FINANCIAL AND BUSINESS TEXTS: annual reports, quarterly reports, ad hoc reports; financial statements and reports, financial regulations, profit and loss accounts, audit reports, shareholder information, bank statements, policies; market reports; internal company policies and procedures.

MARKETING TEXTS: brochures, leaflets, posters, commercial letters, corporate presentations, press releases, marketing texts, brochures, TV commercials, social media, promotional emails, etc.

WEBSITE AND SEO TEXTS: texts on your website and SEO contents like keywords, social media campaigns etc.



Education

2005-10 - 2008-10

University of Calabria - BA in Linguistic Mediation

Some modules covered: English Language and Literature, Spanish Language and Literature, Russian Language and Literature, Economics, IT, Law, Translation.

2008-11 - 2011-02

University of Turin - MA in Foreign Languages for International Communication

Some modules covered: English Language, Spanish Language, International Law, Commercial Law, Translation, Economics, IT

2010 - 2011

Agenzia Formativa Tuttoeuropa, Turin & LUSPIO University, Rome - Postgraduate specialization in Legal and Business Translation

Some modules covered: Theory of Translation, Legal and Business Translation EN>IT, ES>IT, IT>EN, IT>ES, Law, IT.

Fields of specialization:

- legal translation
- business translation
- patents
- technical and scientific translation



Memberships

- IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters
- Rete al Femminile
- Translators without Borders
- Proz.com Pro Plus Member



Skills

Translation



Editing



Proofreading



Legal translation



Copywriting



Localization



Transcreation



Software

SDL Trados Studio 2015

Software Localisation: SDL Passolo 2015

DTP: Photoshop CS6, InDesign CC2014

Web Development: Dreamweaver CS5 (HTML+CSS), WordPress



Languages

Italian

English

Spanish

Portuguese

French